

GB - User and safety manual for a hard top

SE - Bruks- och säkerhetsanvisning för hög kåpa

FI - Korkean lavakatteen käyttö- ja turvallisuusohjeet

EE - Kõrge kastikatte kasutus- ja hooldusjuhend

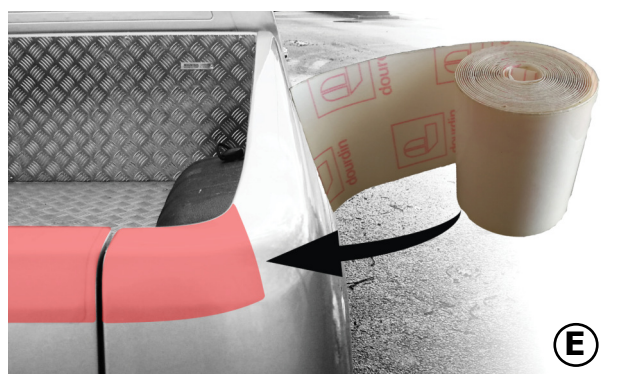
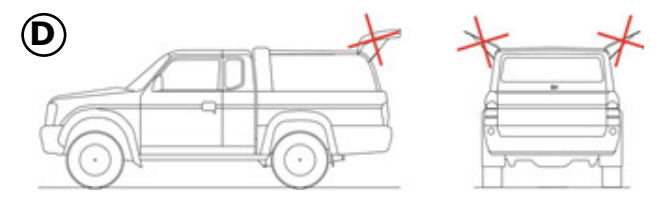
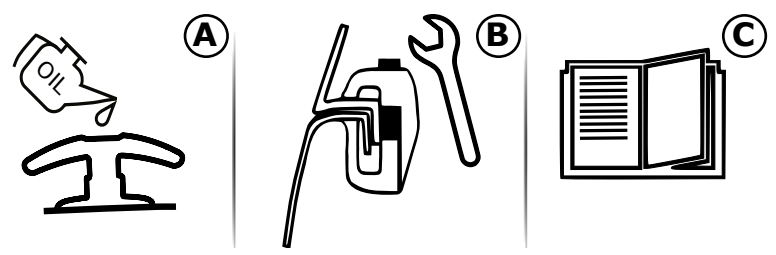
LV - Augstās kravas kastes pārsega izmantošanas un drošības instrukcija

LT- Aukštų priekabų dangų naudojimo ir saugos nurodymai

RU- Руководство по эксплуатации и безопасности крышки багажника



ATTENTION!!



GB.....p. 3
SE.....p. 4
FI.....p. 5
ET.....p. 6
LV.....p. 7
LT.....p. 8
RU.....p. 9

User and safety manual for a hard top

Thank you for choosing "Nordtop" hard top! **In order to ensure hassle-free use of the hard top, we recommend reading the user manual for the hard top and complying with the instructions.(C)**

1. Use your hard top only in the prescribed location and position on your car.
2. Start driving only when the hard top has been fastened securely with tensile clamps.
NB! Make sure to tighten the clamps 2 weeks after installation. (B)
NB! Inspect and, if necessary, tighten the hard top clamps in the course of regular maintenance!
NB! Tightening force max 10 Nm or 1 kg/m
3. Close the hard top hatches gently and make sure that nothing is stuck between the truck hatch upon closing it.
4. Do not drive with an open hatch. (D)
- 5. Stepping on the roof of the hard top is not permitted!**
6. It is recommended to lock the hatches of the hard top for driving.
- 7. Regularly lubricate the lock cores of the hard top hatch. (A)**
8. You should lubricate the seals of the hard top with silicone lubricant from time to time.
- 9. Presence of a hard top does not permit driving people on the truck bed.**
10. Do not drive pets in a hard top without ventilation gaps.
11. When removing the hard top, place it off the ground, for example on a wooden pallet.
12. Washing and maintenance of the hard top is analogous to washing and maintenance of the painted surface of the vehicle. Interior surface of the hard top can be washed with pressurised water and a brush. NB! Be careful with electric parts such as the interior light.
13. We recommend waxing a gel-coated hard top (Nordtop "Basic", base colour) immediately after installing the hard top on the vehicle. Then wax it once a year in order to prevent changes to the colour. Read more in the "Maintenance manual for gel-coated surface".
14. Hard top is a separate part of the vehicle and is affected by vibration while driving. In order to prevent damage, a paint protection tape should be installed on the rear hatch of the car in a location where the seal of the rear hatch of the hard top touches the body of the vehicle (unless specified otherwise by the manufacturer or another paint protection solution has been installed). **NB! Regularly check the wear and tear of the protection tape. If necessary, attach a new protection tape! (E)**
15. **In the event of discovering issues with the use of the hard top or defects on the body of the hard top or defects on the body of the vehicle caused by the hard top, immediately contact the seller of the hard top!**

Bruks- och säkerhetsanvisning för hög kåpa

Tack för att Du har valt en "Nordtop"-kåpa! **Vi rekommenderar att läsa igenom bruksanvisningen och följa rekommendationerna i den för att säkerställa problemfri användning.(C)**

- Den höga kåpan får endast användas för dess avsedda ändamål och i den avsedda positionen på fordonet.
- Körning får först påbörjas när kåpan har fixerats ordentligt med hjälp av dragklämmor.
OBS! Se till att spänna klämmorna efter de första 2 veckorna efter montering; (B)
OBS! Kontrollera kåpans klämmor vid ordinarie underhåll och spänn dem vid behov!
OBS! Spänningskraft max 10 Nm eller 1kg/m.
- Stäng kåpans luckor varsamt och se till att inga främmande föremål blir klämda i luckan när den stängs.
- Kör aldrig med öppen lucka.(D)
- Stig aldrig på kåpans ovasida!**
- Det rekommenderas att låsa kåpans luckor före körning.
- Låscylindrarna för kåpans luckor bör oljas regelbundet.(A)**
- Kåpans tätningar bör smörjas då och då med silikonsmörjmedel.
- Användning av en hög kåpa innebär inte att flaket får användas för persontransport.**
- Djur får aldrig transporteras under en kåpa utan ventilationsöppningar.
- Vid nedmontering av den höga kåpan bör den placeras på ett underlag som ligger ovanför marken, t ex på en träpall.
- Tvätt och underhåll av den höga kåpan sker på samma sätt som tvätt och underhåll av fordonets lackerade ytor. Kåpans insida kan tvättas med högtryckstvätt och borste. OBS! Var försiktig med elektriska detaljer såsom en invändig lampa.
13. Det rekommenderas att vaxa en kåpa med gelbeläggning (Nordtop "Basic", baskulör) omedelbart efter montering på fordonet. Sedan upprepas vaxning en gång om året för att förebygga missfärgning. Läs mer i "Underhållsanvisning för ytor med gelbeläggning".
- Kåpan är en separat anordning från fordonet och påverkas av vibration under körning. För att undvika skador bör lackskyddstejp fästas på fordonets baklucka där tätningen för kåpans baklucka kommer i kontakt med fordonets kaross. (utom när tillverkaren föreskriver annat eller någon annan lackskyddslösning har monterats)
OBS! Granska lackskyddstejpen regelbundet för nötning. Applicera en ny lackskyddstejp vid behov! (E)
- Vänd Dig genast till försäljaren av kåpan vid problem vid användning av kåpan, defekter på kåpans stomme eller defekter på fordonets kaross pga kåpan!

Руководство по эксплуатации и безопасности крышки багажника

Благодарим, что вы выбрали крышку багажника "Nordtop"! **Для обеспечения бесперебойной эксплуатации крышки багажника мы рекомендуем ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и соблюдать данные советы.(C)**

- Используйте высокую крышку багажника на своей машине только в предусмотренном месте и положении.
- Начинайте езду только после того, как крышка багажника надежно закреплена защелками.
Внимание! Обязательно подтяните зажимы через 2 недели после установки; (B)
Внимание! В ходе регулярного обслуживания проверяйте и при необходимости подтягивайте зажимы крышки багажника!
Внимание! Сила натяжения макс. 10 Нм или 1 кг/м.
- Закрывайте люки крышки багажника плавно и следите, чтобы при закрытии ничего не попадало между люком багажника.
- Не передвигайтесь с открытым люком.(D)
- На крышку багажника нельзя наступать!**
- На время езды люки крышки багажника рекомендуется запирать.
- Регулярно смазывайте сердечники замка люка крышки багажника.(A)**
- Уплотнения крышки багажника следует время от времени смазывать силиконовой смазкой.
- Наличие высокой крышки багажника не дает разрешения перевозить в багажнике машины людей.**
- Не перевозите домашних животных под крышкой багажника без вентиляционных отверстий.
- Снимая высокую крышку багажника, ставьте ее выше поверхности земли, например, на деревянный поддон.
- Мытье и обслуживание высокой крышки багажника осуществляется аналогично мытью и обслуживанию окрашенной поверхности автомобиля. Внутреннюю часть крышки багажника можно мыть водой под напором и щеткой. **Внимание! Будьте осторожны с электрическими частями и внутренней лампой.**
- Крышку багажника с поверхностью из гелевого слоя (Nordtop "Basic", базового цвета) рекомендуем обработать воском непосредственно после установки на автомобиль. Затем раз в год для предотвращения изменения цвета. Читайте подробнее в "Руководстве по уходу за поверхностью из гелевого слоя".
- Крышка багажника является отдельно стоящей частью машины, и во время езды на нее воздействует вибрация. Во избежание возникновения повреждений на задний люк машины следует установить защитную ленту для краски в то место, где уплотнение заднего люка крышки багажника примыкает к корпусу (за исключением случая, если производитель рекомендует другое или установлено другое решение для защиты краски).
Внимание! Регулярно следить за износом защитной ленты. При необходимости наклеить новую защитную ленту! (E)
- Заметив проблемы в использовании крышки багажника, дефекты на корпусе крышки или дефекты на корпусе машины, причиненные крышкой, просим незамедлительно обратиться к продавцу крышек багажника!

Aukštų priekabų dangų naudojimo ir saugos nurodymai

Dėkojame, kad pasirinkote „Nordtop“ priekabos dangą! Kad priekabos dangos naudojimas nekeltų problemų, rekomenduojame susipažinti su priekabos dangos naudojimo instrukcija ir vykdyti čia pateiktus nurodymus.(C)

1. Aukštą priekabos dangą savo automobilyje naudokite tik nurodyta paskirtimi ir tam skirtoje vietoje.
2. Pradėkite važiuoti, kai priekabų danga yra tvirtai pritvirtinta gnybtais.**DĖMESIO! Būtinai įtempkite gnybtus praėjus dviem savaitėms po montavimo; (B).**
DĖMESIO! Reguliaris priežiūros metu patikrinkite ir prireikus įtempkite priekabos dangos gnybtus!
DĖMESIO! Įtempimo galia maks. 10 Nm arba 1 kg/m.
3. Švelniai uždarykite priekabos dangos fiksatorius ir stebėkite, kad uždarančios tarp priekabos dangos nebūtų jokių pašalinių daiktų.
4. Nevažiuokite atidaryta danga. (D)
5. **Nesistokite ant priekabos dangos!**
6. Važiavimo metu patartina užfiksuoti priekabos dangos fiksatorius.
7. **Reguliariai sutepkite priekabos dangos spygnos cilindrą. (A).**
8. Kartas nuo karto priekabos dangos tarpiklius sutepkite silikono tepalu.
9. **Automobilio su aukšta priekabos danga priekaboje vežti žmones yra draudžiama.**
10. Nevežkite naminių gyvūnų, jeigu priekabos dangoje nėra ventiliacijos angų.
11. Nuėmę priekabos dangą ją padėkite pakeltoje nuo žemės vietoje, pavyzdžiui, ant medinio pagrindo.
12. Aukštos priekabos dangos plovimo ir priežiūros darbai atliekami taip pat, kaip dažytų paviršių plovimo ir priežiūros darbai. Priekabos dangos vidaus paviršių galima nuplauti suslėgtu vandeniu ir šepetėliu. DĖMESIO! Būkite atsargūs su elektroninėmis dalimis, pavyzdžiui, vidaus apšvietimu.
13. Priekabų dangas su geline paviršiaus danga („Nordtop Basic“, baziniai dažai), rekomenduojame nuvažiuoti prieš montuojant ant automobilio. Vėliau pakanka važiuoti kartą per metus, kad spalva nepakistų. Daugiau informacijos rasite paviršiaus su geline danga priežiūros instrukcijoje.
14. Priekabos danga yra atskira automobilio dalis ir važiavimo metu ji sukelia vibraciją. Kad neatsirastų pažeidimų, ant automobilio bagažinės reikia priklijuoti spalvotą apsauginę plėvelę toje vietoje, kur priekabos dangos bagažinės tarpiklis liečiasi prie kėbulo. (Išskyrus atvejus, kai gamintojas yra nurodęs kitą būdą arba yra įtaisyta kita apsaugos sprendimas). **DĖMESIO! Reguliariai stebėkite apsauginės juostelės nusidėvėjimo lygį. Jei reikia, priklijuokite naują apsauginę juostelę! (E).**
15. Jeigu naudodami priekabos dangą pastebėjote nesklandumų arba defektų ant priekabos dangos paviršiaus arba defektų, kurie atsirado ant automobilio kėbulo dėl dangos, prašome tuojau kreiptis į priekabos dangos pardavėją.

Korkean lavakatteen käyttö- ja turvallisuusohjeet

Kiitos, että olet valinnut Nordtopin lavakatteen! Varmistaakseen lavakatteet moitteettoman toimivuuden suosittelemme tutustumaan lavakatteen käyttöohjeisiin ja noudattamaan niissä annettuja suosituksia.(C)

1. Käytä korkeaa lavakatetta autossasi vain sitä varten tarkoitamassa paikassa ja asennossa.
2. Aloita ajaminen vasta sen jälkeen, kun lavakate on kunnolla kiinnitetty vetokiinnittimillä.
HUOMIO! Kiristä ehdottomasti kaikki kiinnittimet 2 viikon kuluttua asennuksen jälkeen; (B)
HUOMIO! Tarkista ja kiristä tarvittaessa lavakatteen kiinnittimiä säännöllisten huoltojen aikana!
HUOMIO! Kiristysvoima enintään 10 Nm tai 1kg/m.
3. Sulje lavakatteen luukku varovaisesti ja varmista, ettei sulkemisen yhteydessä luukun väliin jää mitään esineitä.
4. Älä aja luukku auki. (D)
5. **Älä astu lavakatteen päälle!**
6. Lavakatteen luukut suositellaan lukita ajon ajaksi.
7. **Voitele säännöllisesti lavakatteen luukkulukon sydämiä. (A)**
8. Lavakatteen tiivisteitä on voideltava aika ajoin silikonivoiteella.
9. **Korkean lavakatteen käyttö ei anna oikeutta kuljettaa ihmisiä auton lavalla.**
10. Älä kuljeta kotieläimiä lavakatteessa, jossa ei ole ilmanvaihtoaukkoja.
11. Laita korkea lavakate poistamisen yhteydessä maasta korkeammalle, esimerkiksi puualustalle.
12. Korkean lavakatteen pesu ja huolto suoritetaan samalla tavalla kuin auton maalikatteen pesu ja huolto. Lavakatteen sisäpintaa voidaan pestä painevedellä ja harjalla. HUOMIO! Ole varovainen sähköisten osien esimerkiksi sisävalojen kanssa.
13. Suosittelemme käsittelemään geelipinnoitteisia lavakatteita (Nordtop "Basic", perusväri) vahalla heti ajoneuvoon asennuksen jälkeen. Värimuutosten välttämiseksi vahaus on jatkossa tehtävä kerran vuodessa. Lue tarkat tiedot "Geelipinnoitteen lavakatteen huolto-ohjeista".
14. Lavakate on autoon kiinnitettävä erillinen osa, johon ajon aikana vaikuttaa tärinä. Vaurioiden välttämiseksi on auton takaluukkuun, jossa lavakatteen takaluukun tiiviste koskettaa koria, asennettava maalisuojateippi. (ellei valmistaja ole määrännyt toisin eikä ole käytetty muuta maalisuojan ratkaisua)
HUOMIO! Tarkista säännöllisesti suojateipin kuntoa. Tarvittaessa asenna uusi teippi! (E)
15. Jos lavakatteen käytön aikana huomaat joitakin ongelmia tai vikoja lavakatteen rungossa tai lavakatteen aiheuttamia vikoja auton korissa, ota heti yhteyttä lavakatteen valmistajaan.

Kõrge kastikatte kasutus ja ohtusjuhend

Täname, et olete valinud "Nordtop" kastikatte! **Tagamaks kastikatte probleemideta kasutamise soovitame tutvuda kastikatte kasutusjuhendiga ja järgida antud soovitusi.**(C)

1. Kasuta kõrget kastikatet ainult selleks ettenähtud kohas ja asendis oma autol.
2. Alusta sõitu kui kastikatte on kindlalt tõmbeklambritega kinnitatud.
NB! Kindlasti pinguta klambreid 2 nädalat peale paigaldamist; (B)
NB! Regulaarse hoolduse käigus kontrollida ja vajadusel pingutada kastikatte klambreid!
NB! Pingutusjõud Max. 10 Nm või 1kg/m.
3. Sulge kastikatte luuke õrnalt ja jälgige, et kinnipanekul ei jääks midagi veokasti luugi vahele.
4. Ära sõida lahtise luugiga.(D)
5. **Kastikatte katusele ei ole lubatud astuda!**
6. Sõidu ajaks on soovitatav kastikatte luugid lukustada.
7. **Õlita regulaarselt kastikatte luugiluku südamikke.**(A)
8. Kastikatte tihendeid tuleks määrada aeg-ajalt silikonmäärdega.
9. **Kõrge kastikatte olemasolu ei anna luba sõidutada inimesi auto veokastis.**
10. Ära sõiduta koduloomi ventilatsiooniavadeta kastikattes.
11. Kõrge kastikatte mahavõtmisel aseta see maapinnast kõrgemale, näiteks puidust alusele.
12. Kõrge kastikatte pesu ja kooldus käib analoogselt auto värvipinna pesu ja hooldusega. Kastikatte sisepinda võib pesta survevee ja harjaga.
NB! Ole ettevaatlik elektriliste osadega nagu sisevalgusti.
13. Geelkatekihist pinnaga kastikatet (Nordtop "Basic", baasvärvi), soovitame vahatada vahetult peale sõidukile paigaldamist. Seejärel kord aastas, et vältida värvimuutusi. **Loe täpsemalt "Geelkatekihist pinna hooldusjuhend"-ist.**
14. Kastikatte on autost eraldiseisev osa ja sõites mõjub sellele vibratsioon. Vältimaks kahjustuste tekkimist tuleb auto tagaluugile paigaldada värvikaitseteip kohale, kus kastikatte tagaluugi tihend on kere vastas. (v.a juhul kui tootja on määranud teisiti või on paigaldatud muu värvikaitse lahendus) **NB! Regulaarselt jälgida kaitseteibi kulumisastet. Vajadusel kleepida uus kaitseteip!** (E)
15. **Tuvastades kastikatte kasutuses probleeme või defekte kastikatte kerel või kattest põhjustatud defekte auto kerel, palume koheselt pöörduda kastikatte müüja poole!**

Augstās kravas kastes pārsega izmantošanas un drošības instrukcija

Paldies, ka izvēlējāties "Nordtop" kravas kastes pārsegu! **Lai nodrošinātu kravas kastes pārsega lietošanu bez problēmām, iesakām iepazīties ar kravas kastes pārsega lietošanas instrukciju, kā arī ievērot sniegtos ieteikumus.**(C)

1. Izmantojiet augsto kravas kastes pārsegu uz savas automašīnas tikai tam paredzētajā vietā un stāvoklī.
2. Uzsāciet braucienu, kad kravas kastes pārsegs ir droši nostiprināts ar stiprinājuma skavām.
NB! Noteikti nospriegojiet skavas 2 nedēļas pēc uzstādīšanas; (B)
NB! Regulārās apkopes gaitā pārbaudiet un, ja nepieciešams, tad nospriegojiet kravas kastes pārsega skavas!
NB! Spriegošanas spēks Max. 10 Nm vai 1kg/m.
3. Aizveriet kravas kastes pārsegu uzmanīgi un sekojiet, lai, aizverot to, nekas netiktu iespiests starp kravas kasti un pārsegu.
4. Nebrauciet ar vajēju lūku. (D)
5. **Uz kravas kastes pārsega vāka kāpt nedrīkst!**
6. Braukšanas laikā ir ieteicams saslēgt kravas kastes pārsega lūkas.
7. **Regulāri elļojiet kravas kastes pārsega lūkas slēdzenes serdenes.** (A)
8. Kravas kastes pārsega blīvējumu laiku pa laikam ieeļļojiet ar silikona smērvielu.
9. **Augstās kravas kastes pārsega esamība nepieļauj pārvadāt cilvēkus automašīnas kravas kastē.**
10. Nepārvadājiet mājdzīvniekus automašīnā ar kravas kastes pārsegu, kuram nav ventilācijas atveres.
11. Noņemot augstās kravas kastes pārsegu, novietojiet to augstāk par zemes virsmu, piemēram, uz koka paliktņa.
12. Augstās kravas kastes mazgāšana un apkope ir analoga ar automašīnas krāsotās virsmas mazgāšanu un apkopi. Kravas kastes pārsega iekšējai virsmai var izmantot birsti un augstspiediena mazgāšanu. NB! Esiet uzmanīgi ar elektriskajām detaļām, piemēram, iekšējo apgaismojumu.
13. Kravas kastes pārsegu, kura virsma ir pārklāta ar želejveida krāsas pārsegumu (Nordtop "Basic", bāzes krāsa), iesakām ievaskot uzreiz pēc uzstādīšanas uz automašīnas. Pēc tam to darīt reizi gadā, lai novērstu krāsas izmaiņas. Lasiet sīkāk instrukcijā "Virsmas ar želejveida krāsas pārsegumu apkopes instrukcija".
14. Kravas kastes pārsegs ir no automašīnas atsevišķa daļa, un braukšana slāikā to ietekmē vibrācija. Lai novērstu bojājumu rašanos, automašīnas aizmugures lūkai ir jāuzstāda krāsu aizsargājoša līmlente vietā, kur kravas kastes pārsega aizmugures lūkas blīvējums atduras pret automašīnas virsbūvi. (izņemot gadījumā, ja ražotājs ir norādījis citādi, vai ir uzstādīts cits krāsu aizsargājošs risinājums)
NB! Regulāri vērot aizsargājošās līmlentes nodiluma līmeni. Nepieciešamības gadījumā uzlīmēt jaunu aizsargājošo līmlenti! (E)
15. **Konstatējot problēmas kravas kastes pārsega izmantošanā, vai defektus uz kravas kastes pārsega, vai pārsega izraisītus defektus uz automašīnas virsbūves, lūdzam nekavējoties sazināties ar kravas kastes pārsega pārdevēju!**